

فرهنگ هوافضا

"انگلیسی - روسی - فارسی"

"فارسی - انگلیسی - روسی"

(شاه ۸۶ واژه علمی و فنی به ضمیمه علائم و اختصارات)

تألیف:

دکتر فتح الله امی

دانشیار گروه هوافضا دانشگاه تربیت مدرس

و

رئیس پژوهشگاه هوافضا وزارت علوم، تحقیقات و فناوری

بهار ۱۳۹۶

سرشناسه	: امی، فتح الله، ۱۳۳۱ -
عنوان و نام پدیدآور	: فرهنگ هوا فضا "انگلیسی-روسی-فارسی" "فارسی - انگلیسی - روسی" (شامل ۵۰۸۶ واژه علمی و فنی به ضمیمه علائم و اختصارات) / تألیف فتح الله امی.
مشخصات نشر	: تهران : هوشمند تدبیر، ۱۳۹۶.
مشخصات ظاهری	: ۲۰۴ ص؛ مصور، جدول، نمودار.
شابک	: ۹۷۸-۶۰۰-۴۱۸-۰۹۷-۹
وضعیت فهرست نویسی	: فیبا
یادداشت	: واژه نامه
موضوع	: صنایع هوا فضا -- واژه نامه ها -- چندزبانه
موضوع	: Aerospace industries -- Dictionaries -- Polyglot
موضوع	: زبان انگلیسی -- واژه نامه ها -- چند زبانه
موضوع	: English language -- Dictionaries -- Polyglot
موضوع	: صنایع هوا فضا -- اصطلاح ها و تعبیر ها
موضوع	: Aerospace industries -- Terminology
رده بندی کنگره	: ۶۸۱۳۶ : ۴۰۹ / الف ۱۰۰۹
رده بندی دیویی	: ۶۱۹ / ۱۰۳
شماره کتابشناسی ملی	: ۴۷۲۶۷۶۴

عنوان	: فرهنگ هوا فضا "فارسی - انگلیسی - روسی" (شامل ۵۰۸۶ واژه علمی و فنی به ضمیمه علائم و اختصارات)
مؤلف	: دکتر فتح الله امی
ناشر	: هوشمند تدبیر
مدیر مسئول	: محمد قجر
مدیر اجرایی	: حمید باغبانپور
طرح جلد	: حمید باغبانپور
شابک	: ۹۷۸-۶۰۰-۴۱۸-۰۹۷-۹
تیراژ	: ۱۰۰۰ نسخه
سال انتشار	: چاپ اول، بهار ۱۳۹۶
قیمت	: ۴۵۰۰۰۰ ریال

نشانی ناشر: تهران - خیابان انقلاب - بین خیابان دانشگاه و خیابان ابوریحان - پلاک ۱۱۷۶ طبقه اول
 نشانی دفتر فروش: تهران - میدان فردوسی - خیابان انقلاب - خیابان موسوی (فرصت سابق) - کوچه اعتماد مقدم
 پلاک ۳ - واحد دوم

تلفن: ۶۶۴۶۰۱۲۸ همراه: ۰۹۱۲۳۸۶۱۲۶۷

به نام خداوند جان و خرد

پیشگفتار

بار دیگر توفیق الهی یار شد و پس از تألیف کتاب تاریخچه و اصول مقدماتی طراحی موشک سوخت مایع و کتاب مکانیک و ترمودینامیک پیشبرنده‌های فضایی، این فرهنگ، طی چهار سال تلاش مداوم در مسکو، تدوین و تألیف گردید، حضور اینجانب در روسیه و کشورهای مشترک المنافع تحت عنوان نماینده وزارت علوم، تحقیقات و فناوری فرصت مناسبی برای تألیف این مجموعه فراهم نمود. با توجه به روابط کنونی علمی و فناوری کشورمان با دانشگاه‌ها و صنایع هوافضای کشورهای روسی زبان، آشنایی با اصطلاحات رایج این صنعت به زبان روسی با معادل انگلیسی آن برای متخصصان نیاز مبرم است، لذا این موضوع انتخابی برای تألیف این اثر گردید.

از آنجا که صنعت هوانوردی کشور ما عمر کوتاهی دارد، فرهنگستان زبان و ادبیات کشور در این تخصص کمتر معادل فارسی اختصاص داده است. متأسفانه به دلیل فقدان اصطلاحات فارسی، امروزه لغات تخصصی انگلیسی یا روسی هوافضا و تلفظ فارسی در بین کارشناسان این فن بسیار رایج است، بنابراین ترجمه این واژه‌ها به سختی انجام گردیده و چهار برای معادل‌سازی واژه‌ها از مشاوره کارشناسان داخل و خارج آشنا به این صنعت استفاده شد. در اینجا لازم است از همکاران گرامی درخواست شود که برای ترویج واژه‌های فارسی، در کتب، مقالات، سخنرانی‌ها و تائکرات تخصصی حتی‌الامکان از واژه‌های تخصصی فارسی هوافضا استفاده نمایند.

لازم به توضیح است تألیف این فرهنگ از روز ۱۳۷۷/۰۹/۲۷ آغاز و در ۱۳۸۱/۰۴/۱۷ در مسکو به پایان رسید و پس از ویراستاری در ۱۳۸۳/۱۲/۱۰ آماده و در بهار ۱۳۸۴ چاپ گردید. با توجه به اتمام چاپ اول، به توصیه همکاران بخش واژه‌های تخصصی فارسی هوافضا به ترتیب حروف الفبا برای یافتن معادل انگلیسی و روسی در چاپ دوم اضافه شد تا جستجوی واژه‌ها برای پژوهشگران آسان‌تر شود.

در پایان لازم است از پروفسور باریس چگونوف و دکتر امیر آیت‌اللهی و انتشارات جهاد دانشگاهی دانشگاه تهران و انتشارات هوشمند تدبیر که در تدوین و چاپ کتاب مؤلف را مساعدت کردند تشکر و قدردانی شود.

و من ا...التوفیق و علیه تکلان

فتح‌اله امی

تهران - بهار ۱۳۹۶